



2

**GUÍA DE APRENDIZAJE PROFESIONAL:
APOYO LINGÜÍSTICO INTENCIONAL PARA LOS NIÑOS
QUE APRENDEN EN DOS IDIOMAS**

GUÍA DE APRENDIZAJE PROFESIONAL: APOYO LINGÜÍSTICO INTENCIONAL PARA NIÑOS QUE APRENDEN EN DOS IDIOMAS

La forma en que pensamos y utilizamos el idioma es importante. El idioma es una herramienta poderosa. Forma parte de lo que somos, de nuestra historia y de nuestra cultura.

El idioma proporciona una estructura que enmarca la forma cómo entendemos, describimos y actuamos en el mundo. Aprender uno, dos o más idiomas es un proceso natural. Pero los adultos desempeñan un papel esencial de apoyo en este proceso. Una de las mejores maneras de apoyar a los niños que aprenden en dos idiomas es crear intencionalmente un espacio y un tiempo para el idioma del hogar o de la tribu en diversos ambientes de aprendizaje, incluso durante las visitas al hogar. Proporcione apoyo a los niños que aprenden en dos idiomas más allá de las experiencias lingüísticas y de la lectoescritura. Incluya intencionalmente el idioma del hogar o de la tribu de los niños en todo, desde las matemáticas y las ciencias hasta las rutinas diarias y los juegos. Anime a las familias a hacer lo mismo. Se necesita práctica para apoyar a los niños que aprenden en dos idiomas, tanto si usted habla su idioma del hogar como si no. La creación de un ambiente de aprendizaje —en el hogar o en el aula— que apoye a los niños que aprenden en dos idiomas puede tener un impacto positivo en su desarrollo en todos los ámbitos del aprendizaje.

CONTENTS

CÓMO USAR ESTA GUÍA	3
¿POR QUÉ ES TAN IMPORTANTE EL APOYO LINGÜÍSTICO INTENCIONAL?	4
PROMULGAR EL CAMBIO: PRINCIPIOS RECTORES	4
HERRAMIENTAS Y ENFOQUES DE TODO EL SISTEMA	7
PRÁCTICAS ESPECÍFICAS DEL PROGRAMA	10
AMBIENTE DE APRENDIZAJE	12
REFLEXIONES	15



CÓMO USAR ESTA GUÍA

Esta es la segunda de una serie de guías diseñadas para apoyar a los responsables del programa, incluidos los gerentes de educación, a medida que desarrollan prácticas y sistemas para apoyar la participación plena y efectiva de los niños que aprenden en dos idiomas. El niño que aprende en dos idiomas es un niño que está adquiriendo dos o más lenguas al mismo tiempo, o un niño que está aprendiendo una segunda lengua mientras sigue desarrollando la primera. Utilice esta serie de guías, incluida la guía dedicada a la integración de prácticas de respuesta cultural y lingüística y la que trata del compromiso de las familias, para revisar las últimas prácticas basadas en la evidencia que apoyan a los niños que aprenden en dos idiomas y a sus familias. En esta guía, los responsables del programa pueden explorar las mejores prácticas para proporcionar apoyo lingüístico intencional a los niños que aprenden en dos idiomas, así como herramientas y recursos para crear ambientes de aprendizaje que apoyen a los niños que aprenden en dos idiomas durante todo el programa.

UTILIZAR ESTA GUÍA: UN EJEMPLO



Elise es directora de educación de un programa Head Start que está a punto de recibir a su primer estudiante, Peter, cuyo idioma principal, no es el inglés. Ninguno de sus empleados habla mandarín, el idioma de Peter, y Elise no ha hablado con ellos sobre el apoyo a los niños que aprenden en dos idiomas. Elise no sabe por dónde empezar. Elise podría utilizar esta guía como punto de partida para aprender más sobre por qué es tan importante proporcionar un apoyo lingüístico intencional. Después, podría consultar las herramientas y recursos que destacan las formas de preparar y adaptar el ambiente de aprendizaje para un niño que aprende en dos idiomas, especialmente la sección "Apoyo a los niños cuando usted no habla su idioma". Después de revisar las herramientas y los recursos, Elise puede organizar el desarrollo profesional con su personal y ayudarles a desarrollar un plan de adaptación del ambiente de aprendizaje y prácticas del programa antes de que Peter comience en el programa. Ella también puede reflexionar sobre las formas de apoyar a su personal mientras implementan el cambio.



¿POR QUÉ ES TAN IMPORTANTE EL APOYO LINGÜÍSTICO INTENCIONAL?

Los niños aprenden mejor cuando los adultos apoyan y honran el idioma de su hogar. Apoyar el desarrollo del idioma del hogar de los niños les permite ampliar los conceptos que ya conocen. Aprenden en contexto, relacionando los conocimientos en su idioma del hogar con el inglés. Al apoyar el idioma del hogar de los niños, los educadores se aseguran de que los niños aprovechen y refuercen las habilidades que ya conocen mientras aprenden inglés. Esto también fomenta el sentido de pertenencia y la conexión de los niños con sus comunidades. Las investigaciones indican que el apoyo continuado al idioma del hogar del niño es fundamental para desarrollar unas sólidas habilidades de preparación para la escuela^{1,2} y para el éxito académico a largo plazo.

PROMULGAR EL CAMBIO: PRINCIPIOS RECTORES

DEDIQUE TIEMPO A APOYAR Y ENSEÑAR DOS O MÁS IDIOMAS

- Las investigaciones sobre el cerebro demuestran que los niños bilingües no son dos niños monolingües en uno. Existe una enorme variabilidad en la adquisición de un segundo idioma que se debe en gran medida a la exposición al mismo. Un aporte lingüístico de alta calidad y constante desde una edad temprana es fundamental para el desarrollo de las habilidades lingüísticas de los niños, ya sea que estén aprendiendo uno, dos o más idiomas.
- Se necesita tiempo y preparación para apoyar más de un idioma en el ambiente de aprendizaje, incluidas las visitas al hogar. Reserve algún tiempo de planificación con el personal del programa en cada opción de programa para centrarse en estrategias específicas para incluir lo(s) idioma(s) del hogar o de la tribu de los niños en ese entorno, para que los niños que aprenden en dos idiomas tengan un apoyo continuo durante el día. Piense y discuta sobre cómo pueden utilizarse las estrategias en los distintos entornos del programa.
- Incluso si el personal de su programa no habla el idioma del hogar del niño, puede aprender palabras y frases clave en el idioma del hogar o de la tribu del niño. Anímelos a elegir palabras de vocabulario específicas para incorporarlas durante las lecciones, las rutinas, el tiempo de juego y en el ambiente de aprendizaje o en una visita al hogar. Pueden mostrar intencionalidad introduciendo palabras clave de un libro en el idioma del hogar del niño antes de leerlo. En el caso de un bebé o un niño pequeño, el personal puede aprender la palabra “biberón” o “leche” en el idioma del hogar o de la tribu del niño y utilizarla junto con la palabra en inglés durante la hora de comer para ayudar a los niños a establecer la conexión entre los dos idiomas.

1 McCabe, A., Bornstein, M., Wishard Guerra, A., Kuohirko, Y., Paez, M., Tamis-Lemonda, C., et al. (2013). Niños multilingües: Más allá de los mitos y hacia las mejores prácticas (en inglés). Sociedad para la Investigación del Desarrollo Infantil.

2 Academias Nacionales de Ciencias, Ingeniería y Medicina. (2017). Promoción del éxito educativo de los niños y jóvenes que aprenden inglés: futuros prometedores (en inglés). Washington, DC: The National Academies Press. <https://doi.org/10.17226/24677>.

- Cuando sea posible, apoye al personal para que invite o contrate a adultos que compartan el idioma del hogar de los niños para que lean libros de cuentos y mantengan conversaciones en el idioma del hogar, de modo que cada niño escuche, vea y tenga oportunidades de utilizar todos sus idiomas. Cree un plan con el personal del programa para reforzar esas palabras de vocabulario a lo largo del día en el ambiente de aprendizaje o durante una visita al hogar. Junto a los visitadores del hogar, realice una lluvia de ideas sobre las maneras en que pueden ayudar a las familias a utilizar los apoyos disponibles en la comunidad y en los distritos escolares para apoyar su aprendizaje del idioma inglés.
- El uso intencional del idioma del hogar del niño durante el día ayuda a los niños a conectar piezas clave de información con los conocimientos previos que ya tienen, y a desarrollar habilidades fundamentales. Al elaborar un plan, los educadores pueden tener en cuenta cuándo, por qué y cómo utilizan el idioma, y dedicar tiempo a aprender con anticipación las palabras clave que sean necesarias. Las investigaciones demuestran que los niños necesitan una exposición constante y significativa a un idioma para desarrollarlo.

INVOLUCRE A LOS NIÑOS EN CONVERSACIONES TANTO EN INGLÉS COMO EN SU IDIOMA DEL HOGAR O DE LA TRIBU

- Una "conversación" será diferente para un bebé, un niño pequeño o un preescolar. El personal debe utilizar el idioma con el que se sienta más cómodo, pero debe encontrar la manera de incluir el idioma del hogar o de la tribu del niño durante el día.
 - En el caso de los bebés y los niños pequeños, el aprendizaje temprano del idioma se produce simplemente al escuchar el idioma que les rodea, incluso antes de que puedan responder. Cuando usted dice algo y hace una pausa, pueden responder mirando, balbuceando o realizando alguna acción como señalar, en el caso de los niños pequeños. Utilice sus respuestas para mantener la interacción. Modele el idioma utilizando oraciones completas. Apoye al personal para que ayude a los padres de familia a reconocer cuándo deben hablar y cómo apoyar las interacciones en una "conversación" con sus hijos en el idioma en el que se sientan más cómodos. Una base sólida en el idioma del hogar de los niños permite el aprendizaje de otros idiomas más adelante.
 - En el caso de los niños mayores, antes se creía que debían escuchar y aprender, pero ahora sabemos que involucrar a los niños en la conversación es fundamental para el desarrollo lingüístico.
- Facilitar la conversación de los niños durante el día favorece su desarrollo lingüístico y matemático. Cuantas más oportunidades tengan los niños de participar activamente en una conversación, mejor serán sus habilidades lingüísticas y matemáticas. Aunque el personal de su programa no habla el idioma del hogar de algún niño, existen maneras de entablar una conversación. Dedique tiempo a reuniones de personal o de coaching para pensar en maneras de mantener un intercambio de ideas. ¡Eso es una conversación! Considere la posibilidad de utilizar tarjetas con imágenes que representen elementos o actividades comunes, como la leche, la hora de la siesta, etc. Tanto el niño como el educador pueden utilizarlos para comunicarse y conectar. El uso de gestos, o incluso la representación de lo que se intenta comunicar, puede fomentar el intercambio de ideas. Trabajar juntos para hacer un dibujo, una canción o construir una torre son también buenas maneras de fomentar el intercambio de ida y vuelta.



- Los niños que aprenden en dos idiomas se benefician de las interacciones en grupos pequeños con el personal del programa y otros niños.
 - En el caso de los preescolares, las interacciones en grupos pequeños tienden a ser más dirigidas por los niños e incluyen más conversación. Ayude al personal a considerar cómo agrupar a los niños. Reúnan a niños que hablen inglés con niños que no tengan al inglés como su primer idioma. Esto alienta la conversación en inglés entre compañeros y hace que los niños lo practiquen.
 - En el caso de los bebés y niños pequeños, el personal debe planificar únicamente el tiempo de actividad en grupos pequeños, ya que los grupos grandes no son óptimos para estas edades. Los adultos pueden responder mejor a las necesidades de los bebés y niños pequeños en grupos reducidos, lo cual es importante para establecer relaciones sólidas. ¡Anime al personal a que esté atento a las señales verbales y no verbales de los bebés y niños pequeños como signos de que están participando en la conversación!
- Tómese el tiempo necesario para crear un plan que aumente la cantidad de tiempo en grupos pequeños durante cada día. El tiempo en grupos reducidos, incluido el tiempo que pasan con sus compañeros, ofrece a los niños oportunidades adicionales para practicar sus habilidades lingüísticas³.

UTILIZACIÓN DE PRÁCTICAS EDUCATIVAS QUE HONREN A LOS NIÑOS QUE APRENDEN EN DOS IDIOMAS

- Elija un currículo que le guíe en la individualización del ambiente de aprendizaje, ya sea un aula, un centro o el hogar, para incluir los idiomas y culturas de todos los niños. Las investigaciones demuestran que promover tanto el idioma del hogar o de la tribu del niño como el inglés en todas las opciones del programa es una práctica que conduce al bilingüismo. El bilingüismo tiene un impacto positivo en el desarrollo cognitivo, lingüístico y social de los niños, así como en su rendimiento académico a largo plazo.
- Reconozca que hay diferencias entre el inglés y los idiomas y culturas del hogar o de la tribu de los niños y encuentre maneras de respetar esas diferencias. Hable con los niños y sus familias para conocer sus antecedentes, experiencias, idioma y cultura. Comparta el valor del bilingüismo con los padres de familia y apóyelos para que sigan utilizando el idioma del hogar. Ayude a las familias a comprender la importancia de utilizar el idioma del hogar durante el día y durante los momentos enfocados a la conversación.
- Encuentre formas de conectar las experiencias en el aula y en el hogar. Por ejemplo, invite a las familias a visitar el aula o el entorno de socialización y a leer un cuento o invítelas a compartir palabras en su idioma del hogar con los niños o el personal del programa. Los miembros de la familia y de la comunidad también pueden ayudarle a preparar un espacio de socialización en el aula o en el grupo que cuente con material impreso, libros, afiches y tableros de historia familiar en el idioma del hogar del niño. Esta práctica permite a cada niño ver representaciones de su idioma del hogar en letra impresa. Sea intencional al incorporar el idioma, los artículos y las imágenes importantes para la cultura del niño en el aula o en el espacio de socialización del grupo, sin caer en los estereotipos.

3 Espinosa, L. y Magruder, E. (2015). Estrategias prácticas y probadas para la enseñanza de jóvenes que aprenden en dos idiomas (en inglés). En: L. Espinosa, ed., Entender lo Adecuado para niños pequeños de diversos orígenes: Aplicación de la investigación para mejorar la práctica con un enfoque en los niños que aprenden en dos idiomas, 2a ed. Upper Saddle River: Pearson, pp.76-113.

- Utilice el idioma del hogar del niño para desarrollar sus habilidades lingüísticas, apoyar, enseñar contenidos y evaluar sus conocimientos. Utilice el idioma del hogar del niño en diversos contextos y a lo largo del día. No dependa solo del idioma del hogar para controlar los comportamientos del niño o reprenderlo. Cuando los adultos utilizan el idioma del hogar o de la tribu del niño a lo largo del día, los niños asocian su idioma del hogar con experiencias positivas, no solo con estar en problemas.
- Evaluar las habilidades lingüísticas de los niños más grandes en su(s) idioma(s) del hogar para medir el progreso y en inglés para medir la adquisición. Para evaluar las habilidades en otros dominios de aprendizaje, utilice el idioma o idiomas que capten mejor el desarrollo y las habilidades del niño en el dominio específico. Si no hay un miembro del personal que hable el idioma del hogar y no se dispone de intérprete, las evaluaciones pueden realizarse en inglés, pero deben complementarse con observaciones estructuradas e información en el idioma del hogar proporcionada por la familia.



HERRAMIENTAS Y ENFOQUES DE TODO EL SISTEMA

EVALUACIÓN DEL PROGRAMA PARA NIÑOS QUE APRENDEN EN DOS IDIOMAS (DLLPA)



¿Cómo puede utilizar el idioma intencional para crear un ambiente de aprendizaje que apoye a los niños que aprenden en dos idiomas? Un punto de partida es la Evaluación del programa para niños que aprenden en dos idiomas (DLLPA, sigla en inglés). La DLLPA es una poderosa herramienta de autoevaluación que puede utilizarse para integrar prácticas cultural y lingüísticamente sensibles en todos los sistemas de gestión y servicios del programa. La DLLPA tiene su origen en la regulación de las Normas de Desempeño del Programa Head Start (HSPPS, sigla en inglés), que exige un enfoque coordinado para atender a los niños que aprenden en dos idiomas y sus familias. Al completar esta autoevaluación, los responsables del programa pueden utilizar la DLLPA para identificar las áreas de fortaleza y las oportunidades de crecimiento. Acceda a los recursos para mejorar las prácticas utilizando los hipervínculos que se encuentran dentro de la DLLPA.

- Acceda la DLLPA aquí: <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/es/cultura-e-idioma/guide-dual-language-learners-program-assessment-dllpa/evaluacion-del-programa-para-ninos-que-aprenden-en-dos-idiomas-dllpa-guia-del>
- La sección de Enseñanza y ambiente de aprendizaje destaca cómo implementar prácticas docentes o estrategias de visitas al hogar para apoyar el desarrollo del idioma del hogar y del inglés. Obtenga más información sobre esta área de servicio y evalúe sus prácticas docentes para la receptividad cultural y lingüística (en inglés): <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/sites/default/files/pdf/dllpa-teaching-and-learning-environment-508.pdf>
- La sección de currículos describe la importancia de utilizar currículos apropiados para el desarrollo basados en la investigación para apoyar a los niños que aprenden en dos idiomas (en inglés). <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/sites/default/files/pdf/dllpa-curricula-508.pdf>

MARCO SOBRE LOS RESULTADOS DEL APRENDIZAJE TEMPRANO (ELOF)



El ELOF incluye cinco dominios centrales de aprendizaje, entre los que se encuentra el dominio del lenguaje y lectoescritura. Los responsables del programa pueden utilizar el ELOF y los recursos incorporados para apoyar el desarrollo profesional de su equipo en torno al desarrollo lingüístico y ayudarles a estar mejor preparados para ayudarles a proporcionar apoyo lingüístico intencional. El apoyo lingüístico intencional es necesario para ayudar a los niños que aprenden en dos idiomas a alcanzar los objetivos de desarrollo del ELOF.

- Explore el ELOF aquí: <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/es/marco-interactivo-de-head-start-sobre-los-resultados-del-aprendizaje-temprano-de-los-ninos-desde-el>
- Utilice las Guías para la práctica eficaz del ELOF para explorar cómo son las prácticas de apoyo al lenguaje y la lectoescritura en los entornos de aprendizaje temprano: <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/es/preparacion-escolar/effective-practice-guides/guias-para-la-practica-eficaz>

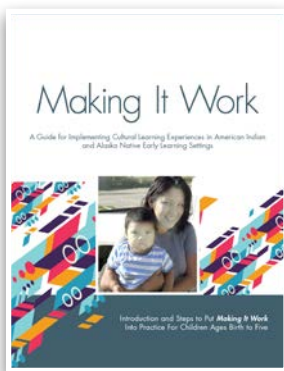
METODOLOGÍA PLANIFICADA PARA EL LENGUAJE



La Metodología planificada para el lenguaje (PLA, sigla en inglés) es una forma integral, sistémica y basada en la investigación para que los programas Head Start y Early Head Start apoyen el desarrollo del lenguaje de los niños, particularmente de aquellos que aprenden en dos idiomas. La PLA se fundamenta en prácticas culturales y lingüísticas sensibles. Incluye recursos específicamente diseñados para los adultos que no hablan lo(s) idioma(s) del hogar de los niños a su cargo. Los responsables del programa pueden explorar la PLA y los recursos incorporados aquí para apoyar el desarrollo profesional de su equipo y mejorar la práctica.

- En particular, numerosos recursos abordan estrategias basadas en la investigación para centrar intencionalmente el idioma y la cultura en el apoyo a los niños que aprenden en dos idiomas. Explore la PLA y los recursos incorporados aquí: <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/es/cultura-e-idioma/articulo/metodologia-planificada-para-el-lenguaje>
- La PLA se centra en las “5 grandes”, que se refieren a cinco habilidades clave relacionadas con el éxito posterior de los niños en la escuela:
 - Los conocimientos de base: <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/es/cultura-e-idioma/articulo/metodologia-planificada-para-el-lenguaje-los-conocimientos-de-base>
 - Lenguaje oral y vocabulario: <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/es/cultura-e-idioma/articulo/metodologia-planificada-para-el-lenguaje-lenguaje-oral-y-vocabulario>
 - Conocimiento del libro y los conceptos de la palabra impresa: <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/es/cultura-e-idioma/articulo/metodologia-planificada-para-el-lenguaje-conocimiento-del-libro-y-los-conceptos-de-la-palabra>
 - Conocimiento del alfabeto y escritura temprana: <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/es/cultura-e-idioma/articulo/metodologia-planificada-para-el-lenguaje-conocimiento-del-alfabeto-y-escritura-temprana>
 - Conciencia fonológica: <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/es/cultura-e-idioma/articulo/metodologia-planificada-para-el-lenguaje-conciencia-fonologica>

LOGRAR QUE FUNCIONE (MIW)



Lograr que funcione (MIW, sigla en inglés) es un conjunto de productos que los Programas para Indios Estadounidenses y Nativos de Alaska (AIAN, sigla en inglés) pueden utilizar para conectar las habilidades, valores, creencias y formas de vida culturales tradicionales con los dominios del ELOF o las directrices de aprendizaje temprano estatales y tribales utilizando su(s) currículos seleccionado(s).

- Los programas pueden utilizar la guía Lograr que funcione para conectar las habilidades culturales, valores, creencias y formas de vida de las tribus con las pautas basadas en la investigación, incluyendo el ELOF y las directrices de aprendizaje temprano del estado o de la tribu: <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/es/cultura-e-idioma/articulo/guia-de-capacitacion-para-implementar-lograr-que-funcione-en-entornos-tribales-de-aprendizaje>

PRÁCTICAS ESPECÍFICAS DEL PROGRAMA

COMPRESIÓN DE LA IMPORTANCIA DE APOYAR EL IDIOMA DEL HOGAR O DE LA TRIBU DE LOS NIÑOS

- **Reconozca y comunique al personal del programa y a las familias el valor de apoyar el idioma del hogar o de la tribu de cada niño** y los beneficios de ser bilingüe. Existe una relación directa entre la **preparación para la escuela** de los niños que aprenden en dos idiomas y sus habilidades lingüísticas en el hogar. Entérese sobre los beneficios del bilingüismo y el papel esencial de las familias en esta colección de recursos:
 - <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/es/cultura-e-idioma/articulo/serie-sobre-la-importancia-del-idioma-en-el-hogar>
- **Entérese sobre la importancia de apoyar el idioma del hogar de los niños en este breve video.**
 - Recurso: Lenguaje materno para la preparación escolar y el logro del éxito en la vida <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/es/cultura-e-idioma/articulo/lenguaje-materno-para-la-preparacion-escolar-y-el-logro-del-exito-en-la>
- **Analice el impacto que han tenido los programas de lenguas nativas en diferentes comunidades del país con esta serie de videos (en inglés).**
 - <https://www.acf.hhs.gov/ana/resource/stories-from-emi-grantees>
- **Examine este resumen de investigación de una página para obtener información sobre el desarrollo lingüístico.**
 - Crecer como un niño que aprende en dos idiomas Resumen de la investigación (en inglés) <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/sites/default/files/pdf/dll-02-growing-up-dual-learner.pdf>

PREPARACIÓN Y PRÁCTICA

- **Analice los Principios multiculturales para los líderes de la primera infancia** para obtener orientación sobre cómo incluir el idioma y la cultura del hogar o de la tribu en su programa y comunicarse con las familias. Cada principio proporciona una investigación de antecedentes, preguntas de debate y actividades para guiar su razonamiento.
 - Recurso: *Principios multiculturales para los líderes* <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/es/cultura-e-idioma/articulo/principios-multiculturales-para-los-lideres>
- **Sea un sólido modelo lingüístico** y planifique su enfoque para apoyar el desarrollo lingüístico y la lectoescritura de los niños.
 - Recurso: *Modelos lingüísticos del aula: Una guía de aplicación para líderes* (en inglés) <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/sites/default/files/pdf/pps-language-models.pdf>

- **Tómese tiempo para practicar y ayudar al personal del programa a desarrollar las habilidades necesarias para apoyar el desarrollo de todos los niños, independientemente de su(s) idioma(s) del hogar.** Aunque compartir el mismo idioma del hogar que el niño puede ayudar, hace falta algo más que compartir el mismo idioma para proporcionar un apoyo eficaz. Para apoyar el desarrollo profesional y mejorar la práctica, anime al personal del programa a completar el curso de Desarrollo profesional individualizado (iPD, sigla en inglés), Celebrar a los DLL: Directo a la práctica. Este curso interactivo tiene cuatro módulos a pedido que guían a los estudiantes a través de prácticas eficaces basadas en la investigación que apoyan a los niños que aprenden en dos idiomas y a sus familias.
 - Recurso: Curso de iPD *Celebrar a los DLL: Directo a la práctica* disponible en el portfolio del iPD <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/es/desarrollo-profesional/individualized-professional-development-ipd-portfolio/portafolio-de-desarrollo-profesional-individualizado-ipd>
- **Hable con las familias sobre los beneficios del bilingüismo y las estrategias para apoyar el bilingüismo en el hogar.**
 - Recurso: Bebés bilingües brillantes <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/es/publicacion/bebes-bilingues-brillantes>
 - Recurso: Niños que aprenden en dos idiomas: Consideraciones y estrategias para los visitantes del hogar <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/es/publicacion/ninos-que-aprenden-en-dos-idiomas-consideraciones-y-estrategias-para-los-visitadores-del-hogar>
 - Recurso: Colaboración con las familias de niños que aprenden en dos idiomas (en inglés) <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/sites/default/files/pdf/partnering-families-dll.pdf>

APOYO A LA LENGUA TRIBAL

- **Conozca los esfuerzos de Head Start para revitalizar las lenguas tribales.** Los capítulos del recurso de apoyo a las lenguas tribales analizan cómo preparar y desarrollar una estrategia, implementar el aprendizaje de idiomas para niños y estudiantes adultos y conseguir el apoyo de la comunidad.
 - Informe (en inglés): <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/sites/default/files/pdf/report-tribal-language-revitalization.pdf>
- **Explore un kit de herramientas de recursos prácticos para llevar a cabo programas de nido lingüístico en las comunidades de las Primeras Naciones.**
- Manual para nidos lingüísticos (en inglés): https://fpcc.ca/wp-content/uploads/2020/08/FPCC_LanguageNestHandbook_EmailVersion2.pdf



AMBIENTE DE APRENDIZAJE

MATERIALES Y CURRÍCULO

- **Apoye al personal del programa en el fomento de un ambiente de aprendizaje seguro y acogedor.** ¿Qué cambios puede realizar el personal del programa para crear un ambiente de aprendizaje más propicio para los niños que aprenden en dos idiomas? Anime a los maestros y a los proveedores de cuidado infantil familiar a observar su ambiente de aprendizaje. ¿Han creado un ambiente de aprendizaje que incluya los diferentes idiomas y culturas de los niños a su cargo? Anime a los visitantes del hogar a que consideren cómo prestan los servicios de educación en las visitas al hogar y durante las socializaciones en grupo. ¿Cómo pueden los visitantes del hogar ayudar a las familias a utilizar sus materiales en el hogar para apoyar el aprendizaje? Explore estos recursos para aprender nuevas formas de proporcionar apoyo lingüístico intencional.
 - Recurso: *Creación de entornos que incluyan los idiomas y culturas del hogar de los niños* (en inglés) <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/sites/default/files/pdf/dll-creating-environments.pdf>
 - Recurso: *Inclusión de los idiomas y culturas de origen de los niños* (en inglés) <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/sites/default/files/pdf/dll-childrens-home-languages.pdf>
 - Recurso: *Selección y uso de libros infantiles culturalmente sensibles* (en inglés) <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/sites/default/files/pdf/selecting-culturally-appropriate-books.pdf>
- **Considere su currículo. ¿Apoya las necesidades de los niños que aprenden en dos idiomas?** Utilice la sección de currículos de la DLLPA para aprender sobre la importancia de utilizar planes de estudio apropiados para el desarrollo y basados en la investigación para apoyar a los niños que aprenden en dos idiomas (en inglés). <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/sites/default/files/pdf/dllpa-curricula-508.pdf>
- **Apoye al personal para que sea consciente de cómo utiliza el idioma del hogar o de la tribu del niño y en qué contextos.** El personal debe utilizar el idioma del hogar del niño para desarrollar sus habilidades lingüísticas, para apoyar, para enseñar contenidos y para evaluar, no solo para gestionar el comportamiento.

APOYO A LOS NIÑOS CUANDO USTED NO HABLA EL IDIOMA

- **Conozca las formas de apoyar al idioma del hogar de los niños, cuando usted no habla ese idioma, con esta serie de recursos.**
 - Recurso: *Estrategias específicas para apoyar a los niños que aprenden en dos idiomas (DLL) cuando los adultos no hablan sus idiomas* <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/es/cultura-e-idioma/articulo/estrategias-especificas-para-apoyar-los-ninos-que-aprenden-en-dos-idiomas-dll-cuando-los-adultos-no>
- **Descargue la aplicación móvil Ready DLL** para acceder a palabras y frases clave en el idioma del hogar de los niños a su cargo. Anime al personal del programa a utilizar la aplicación para comunicarse con los niños y sus familias. La aplicación también incluye estrategias generales para apoyar a los niños que aprenden en dos idiomas.
 - Aplicación móvil para los DLL: <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/es/cultura-e-idioma/articulo/aplicacion-movil-para-los-dll>



INVOLUCRAR A LOS NIÑOS EN LA CONVERSACIÓN

- **Involucre a los niños pequeños en la conversación**, tanto si les habla en inglés como si lo hace en el idioma del hogar. ¡Escuche algunos consejos para que la conversación se ponga en marcha!
 - Recurso: *suite de 15 minutos: Involucrar a los niños en conversaciones* (en inglés) <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/es/video/involucrar-los-ninos-en-conversaciones-desde-el-nacimiento-hasta-los-5-anos>
- **Entienda que el cambio de código es una parte natural del desarrollo lingüístico bilingüe de los niños.** El personal del programa y las familias deben apoyar a los niños cuando cambian de código y no intentar corregirlos. Practique cómo responder al cambio de código a través de este útil recurso, *Cambio de código: por qué es importante y cómo responder*
 - Recurso: <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/sites/default/files/pdf/code-switching-why-it-matters-esp.pdf>

VOCABULARIO Y LECTOESCRITURA

- **Apoyar al personal en la elección de palabras específicas del vocabulario que ellos y las familias puedan incorporar a lo largo del día o durante una visita al hogar.** Es conveniente que el personal que no habla el idioma del niño aprenda palabras y frases importantes de las familias para ayudar a apoyar el aprendizaje de los niños. Elabore un plan con el personal sobre cómo reforzar las palabras del vocabulario.
- **Utilice estrategias de lectura dialógica** para fomentar las habilidades de lectoescritura e involucrar a los niños que aprenden en dos idiomas durante las actividades de lectura de libros. Demuestre su intencionalidad leyendo primero un cuento en el idioma del hogar del niño.
 - Recurso: *Módulo de aprendizaje: Lectura dialógica que apoya a los niños que aprenden en dos idiomas y a sus familias* <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/es/cultura-e-idioma/articulo/lectura-dialogica-que-apoya-los-ninos-que-aprenden-en-dos-idiomas-y-sus>



EVALUACIÓN

- **Considere cómo examina y evalúa el progreso del desarrollo de los niños que aprenden en dos idiomas.** Proporcionar un apoyo lingüístico intencional también significa utilizar evaluaciones justas que midan lo que los niños saben y pueden hacer en todos sus idiomas (en inglés).
 - Recurso: *Medir lo que los niños pueden hacer en todos los idiomas*. <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/es/video/como-medir-lo-que-los-ninos-pueden-hacer-en-todos-los-idiomas-evaluacion-del-desarrollo-para-los>
 - Recurso: Pruebas diagnósticas para los niños que aprenden en dos idiomas en los programas de Early Head Start y Head Start: Guía para los líderes del programa (en inglés). <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/es/pruebas-diagnosticas-y-evaluaciones-funcionales-de-los-ninos/articulo/pruebas-diagnosticas-para-los-ninos-que-aprenden-en-dos-idiomas-en-los>
 - Recurso: *Herramientas de evaluación y competencia lingüística: Webinar de la ANA* (en inglés). <https://www.acf.hhs.gov/ana/training-technical-assistance/language-assessment-and-proficiency-tools>

INCLUSIÓN

- **Adapte las estrategias y actividades** para los niños que aprenden en dos idiomas que tienen discapacidades o presuntos retrasos para promover interacciones significativas y una participación activa.
 - Recurso: *Apoyo a los niños que aprenden en dos idiomas (DLL) que tienen discapacidades o presuntos retrasos* (en inglés) <https://hsicc.cmail20.com/t/ViewEmail/j/9FE3BDE017A9E8DE2540EF23F30FEDED/FA208C9D2D6FD0F9948D468F162BC46E>



REFLEXIONES

Se anima a los líderes del programa a que utilicen estas preguntas para que reflexionen después de trabajar en esta guía. Estas preguntas también pueden ser utilizadas con el personal del programa como herramientas de reflexión durante una capacitación o experiencia de desarrollo profesional.

¿Qué puede hacer para proporcionar un apoyo lingüístico más intencional a los niños que aprenden en dos idiomas? Utilice esta pregunta tanto para la reflexión personal como para guiar al personal de su programa en la reflexión.

¿Qué cambio que puede implementar en un futuro próximo requerirá más planificación?

¿Qué tipo de apoyo necesita para ayudar a identificar y aplicar este cambio para apoyar mejor a los niños con diversidad cultural y lingüística y a sus familias?

